

# مجموعة أدوات خصوصية القاصرين



Arabic

## العمل مع القاصرين: ورقة عمل الخصوصية والسرية

VICTIM  
RIGHTS  
LAW CENTER

تُعد ورقة العمل هذه بمثابة أداة تساعدك أنت ومؤسسة خدمات الضحايا الممولة من مكتب مكافحة العنف ضد المرأة على تحديد استعدادك لتقديم خدمات سرية للناجين - القاصرين - من الاعتداء الجنسي والتواعد الجنسي والعنف الأسري والملاحقة الجنسية. وقد صُممت كأداة مصاحبة للعمل مع القاصرين: ما يجب معرفته حول حماية حقوق خصوصيتهم." من خلال العمل مع بطاقة حقوق خصوصية القاصرين الخاصة بسلطتك القضائية،<sup>1</sup> نتوقع أن يستغرق استكمال ورقة العمل هذه حوالي ساعة. إذا كنت في حاجة إلى مزيد من المساعدة، فيرجى الاتصال بنا. PrivacyTA@victimrights.org.

### من الذي لديه السلطة القانونية لاتخاذ القرارات؟

سيساعدك هذا القسم في تحديد ما إذا كانت سياسات خصوصية مؤسستك تميز بين خدمة القاصرين الذين قد يوافقون على خدماتك دون مشاركة أحد الوالدين أو الوصي القانوني، والقاصرين الذين قد لا يوافقون عليها.

في ولايتنا، قد يوافق القاصرون على الخدمات التالية في سن معينة (على سبيل المثال، الخدمات المقدمة لضحايا الاعتداء الجنسي، والدفاع عن الضحايا، والرعاية الصحية، وخدمات الصحة العقلية، وما إلى ذلك):

الخدمة	السن	اعتبارات خاصة (على سبيل المثال، يجب على مقدم الخدمة إخطار أحد الوالدين بعد عدد محدد من الجلسات)

يوجد أو لا يوجد قانون تشريعي أو قانون للدعاوى (المفصولة والمدونة) في سلطتي القضائية يتناول تحرر القاصر من ولاية أبيه أو الوصي القانوني (الدائرة الأولى).

يسمح بتحرر القاصر في ولايتنا في سن \_\_\_\_\_.

<sup>1</sup> إن بطاقات الخصوصية الخاصة بالسلطة القضائية هذه ليست متوفرة حتى الآن.

كما يجوز معاملة القاصر كشخص بالغ بموجب القانون في الحالات التالية:

الاستثناء	السن	التأثير بموجب القانون
متزوج		
حامل أو والد		
في الجيش		
أخرى:		
أخرى:		
أخرى:		

في سلطتنا القضائية، لا يزال القاصر المحرر **خاضعاً/غير خاضع** لقوانين الإبلاغ عن إساءة معاملة الأطفال (الدائرة الأولى).

إذا تحرر القاصر من ولاية أبيه أو الوصي القانوني، فإن هذا يؤثر على إمكانية الوصول إلى خدماتنا على النحو التالي:

ينعكس القانون الموضح أعلاه على سياسات وإجراءات البرنامج التالية، فنحن على سبيل المثال نسأل إذا كان قد تم تسجيل القاصر متحرراً من ولاية أبيه أو الوصي القانوني في نموذج الانضمام؛ فلدينا سياسة مكتوبة حول ما يجب فعله إذا تم تحرر القاصر، وما إلى ذلك:

سيساعدك هذا القسم في تحديد القوانين المتعلقة بالامتياز والخصوصية في نطاق سلطتك القضائية. وفي المقابل، سيساعدك على فهم نطاق الخدمات التي قد تقدمها والمناقشات التي ستحتاجها مع أحد الضحايا وأحد والديه أو وصيه القانوني.

في سلطتنا القضائية، لدينا **ليس** لدينا امتياز التواصل بين المناصر والضحية (الدائرة الأولى).

في حالة وجود أحد الامتيازات، أفهم **لا أفهم** أن وجود أحد الوالدين أو الوصي القانوني يعني التنازل عن الامتياز (الدائرة الأولى).

## من يحصل على أي معلومات ومتى؟

سيساعد هذا القسم على تحديد أية معلومات يتحكم بها القاصر. وسيساعد هذا على تحديد المدى الذي قد يحتفظ القاصر خلاله بسرية السجلات.

في ولايتنا، تعتبر المعلومات التالية (على سبيل المثال سجلات الرعاية الصحية، سجلات الصحة العقلية) تنتمي إلى أحد الضحايا في الأعمار التالية، ويجب أن تبقى سرية:

السن	المعلومات

في حالة ما إذا تم استصدار مذكرة إحضار لسجلات القاصر أو لأحد الموظفين للإدلاء بشهادته عن أحد القاصرين الذين نخدمهم (أو قمنا بخدمتهم)، فإن سياسة مؤسستنا هي:

لقد اتخذنا الخطوات التالية للتأكد من أن جميع المتطوعين والموظفين مدفوعي الأجر يعرفون ما يجب فعله إذا تلقينا مذكرة إحضار.



نحن **نحتفظ / لا نحتفظ** (الدائرة الأولى) بقائمة الأفراد الذين يجب عليهم الإبلاغ في مؤسستنا. يتم تحديث / لا يتم تحديث **هذه الوثيقة** (الدائرة الأولى) وتوزيعها بانتظام.

لدينا **ليس لدينا** خيارًا يتيح للقاصرين التحدث مع أحد الأشخاص في مؤسستنا، أو أن تتم إحالته إلى أحد الأشخاص في مؤسسة أخرى، والذي ليس ضمن المبلغين الإلزاميين (من يجب عليهم الإبلاغ).

دائمًا ما نخبر **لا نخبر** القاصرين وآبائهم أو الأوصياء القانونيين حول التزامات الإبلاغ الإلزامي قبل سؤالهم عن الكيفية التي يمكننا أن نساعدهم بها.

يُعرّف قانون الإبلاغ الإلزامي الخاص بنا "الطفل" كما يلي:

في سلطتنا القضائية، فإن مستويات وأنواع الضرر التي توافق تعريق "الإساءة" أو "الإهمال" أو "الإصابة" والتي تتطلب الإبلاغ هي:

تحدد قبيلتنا أو ولايتنا أو منطقتنا أو إقليمنا هذه المصطلحات على أنها تعني:

نحن نقوم بالإبلاغ عن إساءة معاملة الأطفال فقط بعد التأكد من أننا مطالبون بفعل ذلك بموجب القانون. **نعم / لا** (الدائرة الأولى)

إذا كنتُ مبلغًا إجباريًا، فهذا هو ما يجب أن أقوم بالإبلاغ عنه:

المعلومات	نعم / لا
اسم الطفل	
عنوان الطفل	
اسم وعنوان والدي الطفل أو الأوصياء القانونيين	
سن الطفل	

المعلومات	نعم / لا
طبيعة الإساءة وحدودها	
المسيء المشتبه به	
صلة المسيء المشتبه به بالطفل	
الشرح المقدم للإساءة	
معلومات الاتصال الخاصة بالمسيء المشتبه به	
غير ذلك (يرجى التحديد):	
غير ذلك (يرجى التحديد):	
غير ذلك (يرجى التحديد):	

هذه هي خيارات الجهات التي يجب إبلاغها عن الإساءة (على سبيل المثال، إدارة الخدمات الإنسانية، هيئة إنفاذ القانون—حدد الفرع (الفروع)):

نحن نسمح/لا نسمح للقاصرين بتقرير من الذي سيتلقى أي بلاغ إجباري يجب علينا تقديمه (الدائرة الأولى).

سيساعدك هذا القسم في إمعان التفكير في ممارسات حفظ السجلات الخاصة بك، وما إذا كانت تحمي مخاوف خصوصية الضحية القاصر بفاعلية.

هل لدينا سياسة حول أية معلومات تم/أو لم يتم تسجيلها في سجلات العميل؟ (قم بإرفاق نسخة هنا.)

نعم  لا

هل لدى كل فرد نقوم بخدمته ملف منفصل (حتى عندما نخدم أفراد العائلة الآخرين)؟

نعم  لا

سيساعدك هذا القسم في التفكير في كيفية الحفاظ على السرية عند العمل مع المدارس.<sup>2</sup>

هل نتأكد من تدريب الموظفين والمتطوعين المعنيين بالتواصل أو تقديم الخدمات في المدارس، بما في ذلك العمل الوقائي، على السرية والإبلاغ الإجباري؟

نعم  لا

هل نتأكد من إخبار الطلاب في حالة ما إذا كنا مبلغين إجباريين وبمسؤوليات السرية الخاصة بنا في بداية أي عرض تقديمي أو مناقشة؟

نعم  لا

هل لدينا طريقة تتيح للطلاب طرح الأسئلة بما يضمن عدم تحديد هوية السائل خلال عروضنا المدرسية؟

نعم  لا

<sup>2</sup> كما أن لمركز قانون حقوق الضحايا مجموعة أدوات للاستجابة المجتمعية المنسقة (CCR) والتي يمكن أن تساعدك في التفكير بشأن إجراءات حماية خصوصية القاصرين في الاستجابة المجتمعية المنسقة أو في حالة الشراكات المجتمعية الأخرى. يمكنك طلب مجموعة أدوات الاستجابة المجتمعية المنسقة عبر البريد الإلكتروني: [PrivacyTA@victimrights.org](mailto:PrivacyTA@victimrights.org).

© 2018 مركز قانون حقوق الضحايا. تم دعم هذا المشروع من خلال رقم المنحة 2017-TA-AX-KO22 الممنوحة من قبل مكتب مكافحة العنف ضد المرأة، وزارة العدل الأمريكية. الآراء والنتائج والاستنتاجات التي تم التعبير عنها هي آراء المؤلف (المؤلفين) ولا تمثل بالضرورة وجهات نظر وزارة العدل الأمريكية.



لا يجوز لك الإبلاغ  
عن إساءة المعاملة  
أو انتهاك سرية أحد  
الناجين بدون موافقته  
الكتابية والمستنيرة.





## سيناريو النموذج: مبلغ إجباري يتحدث في المدرسة

هذا هو سيناريو النموذج للمحامين الذين يعملون في السلطات القضائية حيث يكونون مبلغون إجباريون. في هذا السيناريو، يتحدث المحامون إلى مجموعة من المراهقين الشباب في المدرسة. تتوقع منك أن تراجع هذا السيناريو ليتناسب مع احتياجاتك، بما في ذلك أسلوبك في الكلام، واحتياجات القاصرين الذين تخدمهم، والقانون في سلطتك القضائية، واحتياجات مؤسستك.

مرحبًا، اسمي \_\_\_\_\_ ، وأعمل في \_\_\_\_\_ . توفر مؤسستنا الخدمات المجانية إلى \_\_\_\_\_ .

أنا هنا اليوم لمشاركة بعض المعلومات حول [العنف الأسري/الاعتداء الجنسي/الملاحقة الجنسية/إساءة معاملة الأطفال]. يؤثر هذا العنف على العديد من الأشخاص في مجتمعنا، بما في ذلك العديد منا في هذه الغرفة. قد يبدو بعض ما أقوله مألوفًا لكم شخصيًا، وقد تكون لديكم أسئلة أو مخاوف ترغبون في التحدث عنها.

سأعطي لكم الوقت لطرح أسئلتكم، ولكن أود أولاً أن أشارك بعض المعلومات المهمة المتعلقة بالخصوصية. تؤمن مؤسستنا إيمانًا عميقًا بحق الناجي في اتخاذ القرار الأفضل له والتحكم في ما يحدث لمعلوماته. وبسبب ذلك، نريدكم أن تفهموا ما يحدث لأي معلومات تشاركوها معي اليوم أو مع الآخرين في [اسم المؤسسة] في وقت لاحق.

أنا مبلغ إجباري لوقائع إساءة معاملة الأطفال. وبشكل عام، فهذا يعني أنه إذا عرفتُ أو اشتبهتُ في أن أحد الأطفال قد تعرض أو ما زال يتعرض للإساءة أو الإهمال، فإنني مطالب بالإبلاغ عن ذلك [إلى الشرطة أو الخدمات الوقائية للأطفال]. على الرغم من أنني مبلغ إجباري لوقائع إساءة معاملة الأطفال، يمكنكم الاتصال بالخط الساخن الخاص بنا بشكل سري، دون إعطاء أي أسماء أو تحديد أي أعمار، إذا كانت لديكم أسئلة حول شيء ما قد حدث لكم أو لشخص تعرفونه. وفي حالة ما إذا قمت بمشاركة اسمك أو رقم هاتفك، قد يلزم مشاركة هذه المعلومات إذا تم طلب أحد البلاغات.

أريد أن أكون صريحًا بشأن مسؤوليات الإبلاغ الإجباري لأنه على الرغم من أن الإبلاغ أحيانًا هو بالضبط ما يريده الناجي، فلا يكون كذلك أحيانًا. إذا أردت أن تتحدث إلى شخص ما حول الإساءة التي تتعرض لها أنت أو أحد أصدقائك أو فرد من أفراد العائلة، فيسعدني أن أستمع إليك. ولكن يرجى العلم أنه بناءً على ما تخبرني به، فقد لا أكون قادرًا على إبقاء هذه المعلومات سرية؛ وقد أضطر إلى إبلاغها.

ومع ذلك، ففي حين أنني مبلغ إجباري، ليس كل شخص كذلك. فهناك بعض الأشخاص الذين يمكنك التحدث إليهم بشكل خاص وسري، ممن لا يجب عليهم تقديم بلاغ في هذا الشأن. يمكنك إيجاد قائمة - في الوثيقة التي أمرها إليكم - لبعض هؤلاء الأشخاص، سواء في مؤسستنا أو في مؤسسات قد عمل معها موظفونا ووثقوا بها.

نريدك أن تقوم باختيار الخدمات التي تكون أكثر فائدة بالنسبة لك. نأمل أن يقدم هذا العرض التقديمي المعلومات التي تحتاجها حتى تتمكن من الحصول على الدعم إذا كنت بحاجة إليه.

كما أنني أحضرت "صندوق الأسئلة" معي. في نهاية عرضي التقديمي، سأطلب من كل واحد منكم كتابة شيء ما على الأوراق التي قمت بتوزيعها عليكم: سؤال، تعليق، بعض ردود الأفعال على عرضي اليوم - أنت من تقرر ذلك. ثم قوموا بثني الورقة ووضعها في صندوق الأسئلة. حتى إذا لم يكن لديكم سؤالاً لنا، فإن من شأن كتابة شيء ما المساعدة في حماية خصوصية هؤلاء الذين لديهم أسئلة.

في النهاية، يرجى الاعتناء بأنفسكم سواء أثناء هذا العرض التقديمي أو بعده. نحن نحاول إنشاء منطقة آمنة هنا؛ فهل هناك شيء آخر يمكننا فعله والذي من شأنه أن يشعركم بمزيد من الراحة؟

هل هناك أية أسئلة قبل أن أبدأ؟